

Research on Building Sustainable Peacetime Economies in the Aftermath of War

څنگه کولای شو د جنگ وروسته پایدار سوله ایز اقتصاد را منځ ته کړو ؟

Global Challenges Research Fund (GCRF)

Questionnaire for Key Informant د ټولنې د کلیدي خلکو سره د مرکې سوالنامه

Date: تاریخ / /2018

Name of Surveyor: د سرویر نوم _____

Name of interviewee دمصاحبه کیدونکی نوم		Village کلی		District ولسوالی		Province ولایت	
Age عمر		Tribe قوم		Gender جنس		Educational Level د تعلیم اندازه	

A. Household size and working members: د کورنۍ تعداد او کار کونکي

1. How many people are there in your household? ستا د کورنۍ د غړو شمیر څو کسه دی ؟ _____

2. Adults بالغان _____ Male نارینه _____ Female زنانه _____ Children کوچنيان _____
Boys هلکان _____ Girls جينکي _____

3. How many people are working? څو کسه کار کوي _____ 4. From this how many working on the farm? له دې جملې څخه څو کسه په زراعت کې کار کوي _____.

5. And how many working off the farm? څو کسه د زراعت څخه بیرون نور کارونه کوي؟ _____

لاندې جدول د هغه چاه د پاره استعمال کړی چه د زراعت څخه بیرون کار کوي.

No. شمیره	Number of members working off farm تعداد د کاریگرو	What jobs do they do? دی څه کار کوي	Where? چیرته کار کوي	For how long he working? د څومره وخت څخه کار کوي	Unit (Days, months, years) واحد (ورځی، میاشت، کلونه)	Rate of payment /day or month or year د ورځی یا د میاشتی یا د کال عاید یا تنخوا بی څو ده		
						کلاسی RS	افغانی	واحد Unit (ورځ، میاشت، کال)
1								
2								
3								
4								

6. What do you consider are the primary concerns in relation to health and welfare among your family
ایي تشویشونه لری؟ واضح کړید خپلی کورنۍ د صحت او سلامتی په باره کی کوم ابتر family

B. History of Border Point د سرحد تاریخچه

1. How long have you lived in this area? د څومره وخت څخه را پدېخوا پدی ساحه کی اوسیدۍ؟ _____
2. What were the years when this border point was at its busiest? From له _____ To تر _____
د کومو کلونو په منځ کی پدی سرحد باندی ډیر تجارت کیده یا ډیر کارو بار روان وه؟

3. Why? علت یی څه وه واضح یی کړی؟ _____

4. What were the years when this border point was at is least busy? From له _____ To تر _____
په کومو کلونو کی پدی سرحد کی کم کاروبار وه یا هیڅ نه وه.
5. Why? ولی علت یی واضح کړی؟ _____

6. Describe how the infrastructure of this border area has changed over your life time.

واضح کری چه دستا د ژوند په اوږدو کی ددی سرحد په زیربناوو کی کو تغیرات راغلی دی؟

C. Goods crossing this border point هغه اموال او اجناس چه ددی سرحد څخه تیریږی؟

1. What are the most important goods crossing this border point currently? List in order of importance? اوس پدی سرحد باندی کوم تجارتی مالونه ځی راځی؟ د اهمیت په اساس یی لست کری؟

No	Type of good	No	Type of good
1	د اجناسو ډول یا نوم	7	
2		8	
3		9	
4		10	
5		11	
6		12	

2. How do you define importance in this context? پدی ځای کی د اجناسو مهموالی یا اهمیت څرنګه تعین شوی دی؟

3. Have there been time when other goods were more important?

ایا په تیر کی داسی وخت وه چه دلته د نورو اجناسو کاروبار کیده او هغه ډیر مهم وه؟ په لاندی جدول کی لست کری

No	Type of good	Years
1	د جنس نوم یا ډول	کلونه
2		
3		

4		
5		

4. What is the reason that the types of goods crossing this border have changed?

ددى علت څه دى چه پدى اجناسو كى تغير راغلى دى؟

5. Which of the goods crossing this border carry the most risk in relation to health, welfare and security of traders and transporters?

هغه كوم اجناس دى چه پدى سرحد باندې تجارت كيږي چه د تجارانو او ترانسپورترانو صحت، سلامتي او امنيت ته خطر لري؟

6. Why? ددى خطر علت څه دى؟

7. How is this managed? دغه خطرات څرنگه تنظیمیری؟

D. Control over the border point په سرحدی نقطه باندی کنترول

1. Who currently controls this border point? اوس دا سرحد چه کاروبار ورباندی کیری د چا په لاس کی دی؟

Note for Researchers: please note name of each individual/ institution in boarder point such as head of costume, head of boarder police and others and powerful people

د ریسرچر د پاره یادونه: د ټولو هغه کسانو/ ادارو نومونه یادداشت کړی څوک چه پدی سرحد کی کنترول لری لکه د گمرک مشر، د سرحدی پولیسو مشر، او نور با نفوه اشخاص

2. How long have they been in control? _____

څومره وخت کیری چه دوی دلته کنترول لری یا حاکم دی؟

3. Which other entities from outside have influence over this border point?

نور داسی څوک دی چه پدی سرحدی نقطه باندی د بیرون نه نفوذ لری؟ (وکیل، نماینده، قوماندان او نور)

4. On the Afghan side? د افغانستان طرف کی

5. On the Pakistan Side? د پاکستان طرف کی

6. How do they influence the border point? And the goods that cross it?

دوی په سرحد او هغه اجناسو څه نفوذ لری کوم چه د سرحد څخه اوږی یا را اوږی؟ واضح یی کړی؟

--

7. Who has controlled the border point in the past? List which entities and over what periods

په تیرو کلونو کی دا سرحد د چا پواسطه کنترولیده؟ ټول هغه اشخاص لست کړی او د کنترول یا نفوذ کلونه یی ولیکی

Name of entities د شخص یا ادارې نوم	Years (from to) د کوم کال څخه تر کوم کال پوری

8. What impact did these entities have on security? دی اشخاصو په امنیت څه تاثیر درلود؟

--

9. What impact did these entities have on the amount of goods traded?

دی اشخاصو د اجناسو د تجارت به اندازه څه اثر درلود؟

--

10. What impact did these entities have on the types of good traded?

دی اشخاصو د اجناسو په ډول څه اثر درلود واضح کړی؟

--

E. How is the border point managed? دا سرحد څنگه اداره کيږي؟

1. Describe how goods are processed by those that control the borders?

واضح کړی چه اجناس څه ډول د مسولینو لخوا پروسس کيږي؟

2. Are goods weighed? Yes بلی ____ No ____ نی ایا اجناس وزن کيږي؟

3. Are goods estimated? Yes بلی ____ No ____ نی ایا اجناس تخمین کيږي؟

4. If estimated what degree of error is there? که تخمین کيږي په وزن کی په کومه اندازه غلطی وی؟

5. Describe how the traffic is managed?

واضح کړی چه ترافیک یا د انتقال وسایل څنگه تنظیميږي؟

6. What routes are taken? د کومو لارو څخه استفاده کوی چه دلته راځي یا ځي؟

7. Waiting areas? پارکینک یا د انتظار ساحه څرنگه ده واضح کړی؟

8. What is the time it takes to transit the border? په څومره وخت کې اجناس د سرحد څخه انتقالیږي؟

Minimum Time _____ کمترین وخت؟ Maximum Time _____ زیاترین وخت؟

9. What is the cause of delays? د معطلیدو یا حصاریدو عوامل څه دي؟

F. Costs of cross border trade د سرحد څخه د اجناسو د تیریدو مصارف

A. What payments are made to those that control the border point? On what basis?

هغه اشخاص چه د سرحد کنترول په لاس کې لری څومره پیسی اخلی او په کوم اساس؟

Type of good د جنس ډول	Unit واحد	Payment (Rs) تادیات په کلداری	Payment (Afs) تادیات په افغانیو

B. What payments are made to those that influence the border point from outside in Afghanistan?

هغه خلک چه بیرون دسرحد څخه په سرحد باندی نفوذ لری په کومه اندازه پیسی ورکول کیږی؟

Type of good د جنس ډول	Unit واحد	Payment اندازه د پیسو	
		کلدارۍ Rs	افغانی Afs

- C. If there is any other way of payment to those who have influence on border point please describe? Pakistan side

که د پاکستان له طرف څخه څوک پدی سرحد نفوذ لری او پیسی ورکول کیږی واضح کړی؟

Type of good د جنس ډول	Unit واحد	Payment اندازه د پیسو	
		Afs افغانی	Rs کلداری

G. Security امنیت

- 1 What is security like currently in border point? پدی سرحدی سیمه کی موجوده امنیتی وضعیت څنگه دی واضح کړی؟

2. What is security along the road to border point?

امنیتی وضعیت دهغه سرک په امتداد کی څنگه دی چه تر سرحد پوری راغلی دی؟

3. When was security at its best? Which years? and why?

په کومو کلونو کی امنیت ډیر ښه وه، علت یی څه دی؟

No	When کله	Why? علت یی څه وه واضح کړی؟
1		

2		
3		

4. What impact did this have on trade? بڻه امنيتي وضعيت ۾ بهت ڇهه اغيز درلود؟

1.
2.
3.
4.

5. When was security at its worst? Which years? _____

په ڪومو ڪلونو ڪي امنيت ڏير خراب وه او علت يي ڇهه و؟

No	ڪلهه When	علت يي ڇهه وه واضح ڪري؟ Why?
1		
2		
3		

6. What impact did this have on trade? خراب امنيتي وضعيت ۾ بهت ڇهه اغيز درلود؟

1.
2.
3.
4.

H. Health Services صحي خدمات

1. What kind of health and welfare services are available in this location?

پدي ساحه ڪي ڪوم ڊول صحي خدمات موجود دي؟

--

Research on Building Sustainable Peacetime Economies in the Aftermath of War

څنگه کولای شو د جنگ وروسته پایدار سوله ایز اقتصاد را منځ ته کړو

Global Challenges Research Fund (GCRF)

Questionnaire for Official: د حکومتی مامورینو سره د مرکې سوالنامه

Date: تاریخ / /2018

Name of Surveyor: د سرویر نوم _____

1	Name of official دکارمند نوم		Position وظیفه/موقف		Location موقعیت			
	Age عمر		Tribe قوم		Gender جنس		Educa tion level تعلیم اندازه	
2	Type of Official/ institution: د کومی اداری مربوط دی _____ a. Customs گمرک b. Border Guard سرحدی پولیس c. ANP ملی پولیس d. Other نور _____							

A. History of Border Point د سرحدی نقطی تاریخچه

7. How long have you worked at this office? _____

څو کاله کیږی چه پدی دفتر کی کار کوی؟

8. What were the years when this office was at its busiest? _____

په کومو کلونو کی مو دفتر ډیر کاردرلود یا زیات مصروف وی؟

9. Why? علت یی څه وه واضح کړی؟

--

10. What were the years when this office was at is least busy? _____

په کومو کلونو کی کم مصروف وی یا مو کم کار درلود؟

11. Why? علت یی واضح کړی؟

--

B. Goods crossing this border point هغه اجناس چه ددی لاری انتقالیری

1. What are the most important goods crossing this border currently? (List in order of importance)

هغه کوم اجناس دی چه اوس ددی لاری څخه انتقالیری؟ (په ترتیب د اهمیت سره یی په لاندی جدول کی لست کری)

Type of Good د جنس نوم یا ډول	Amount/day/ truck د ورځی څو لاری	Import واردات	Export صادرات

2. Have there been time when other goods were more important?

ایا په تیرو کلونو کی داسی وخت وه چه نور اجناس ډیر مهم وه یا ډیر انتقالیدل؟ که وه په لاندی جدول کی لست کری

Type of good د جنس نوم	Years کلونه یی

3. What is the reason that the types of goods crossing this border have changed?

ددی تغیر علت څه دی چه هغه اجناس چه ددی سرحد څخه انتقالیدل اوس تغیر شویدی؟

1. Which of the goods crossing this border carry the most risk in relation to health, welfare and security of traders and transporters?

هغه کوم اجناس دی چه پدی سرحد باندی تجارت کیږی چه د تجارانو او ترانسپورترانو صحت، سلامتی او امنیت ته خطر لری؟

2. Why? ددی خطر علت څه دی؟

3. How is this managed? دغه خطرات څرنگه تنظیمیږی؟

C. How is the border point managed? د سرحد تنظیم څنگه کیږي؟

1. Describe how goods are processed? واضح کړی چه تجارتي اموال څرنگه تنظیمیری یا پروسس کیږی؟

2. Describe how the traffic is managed? واضح کړی چه ترافیک (لاری) څرنگه تنظیمیری؟

3. What routes are taken? په کومو لارو باندی راځی؟

4. Waiting areas د انتظار ساحه یا پارکنگ او هنګروڼه په څه شکل دی؟

5. What is the time it takes to transit the border?

په څومره وخت کی یوه لاری د سرحد څخه تیریږی؟

Minimum Time ————— کم وخت یی څومره دی Maximum Time ————— اعظمی یا ډیر وخت یی څومره دی؟

6. What is the cause of delays? د معطلیدو یا حصاریدو علت یی څه دی واضح یی کړی؟

--

D. Costs of cross border trade د تجارت مصارف پدی سرحد کی

1. What are the official duties on goods? په تجارتی اموالو رسمی مالیات په کومه اندازه دی ؟

No	Type of good د جنس ډول یا نوم	Unit واحد	Duties/unit/Afs مالیات فی واحد په افغانی
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			

2. Are there any other payments due? What are these?

ایا دلته ددی څخه علاوه نور تادیات هم شته؟ که وی کوم دی؟

Type of good د جنس ډول یا نوم	Unit واحد	Other payments/unit/Afs نور تادیات فی واحد په افغانی	For whom چا ته ورکول کیږی

E. Security امنيت

1. What is security like currently? دلتہ اوسنی امنيتی وضعيت څنگه دی واضح یی کری؟

2. When was security at its best? Which years? _____

په کومو کلونو کی دلتہ امنيت ډیر ښه وه؟

علت یی څه وه واضح یی کری؟ Why?

3. What impact did this have on trade? ښه امنيتی وضعيت په تجارت څه اغیز درلود واضح یی کری؟

4. When was security at its worst? Which years? _____

په کومو کلونو کی امنيت ډیر خراب وه؟

علت یی څه وه واضح یی کری؟ Why?

5. What impact did this have on trade? خراب امنيتی وضعيت په تجارت څه اغیز درلود واضح یی کری؟

--

Research on Building Sustainable Peacetime Economies in the Aftermath of War

څنگه کولای شو چه وروسته له جنگ څخه سوله یز پایداره اقتصاد را منځ ته کړو؟

Global Challenges Research Fund (GCRF)

د سودا گریا تجار سره د مرکي د پاره سوالنامه Questionnaire for Trader

Date تاریخ: / / 2018

Name of Surveyor د سرویر نوم: _____

1	Address: ادرس	Name نوم		Village قريه		District ولسوالی		Province ولايت	
	Age عمر		Tribe قوم		Gender جن س		Education level د تعلیم اندازه		
2	<p>Type of Trader: _____ د تجارت ډول</p> <p>د لاندی ځوابونو څخه یو یا د یو څخه اضافه پورتنی ځای لیکه ته انتقال کړی</p> <p>a. Marble ماریل ډبري b. Talc شو کانی c. Fertilizer سره (کیمیاوی سره) d. Diesel ډیزل e. Hashish چرس</p> <p>f. opium تریاک g. powder هیرویین</p>								
3	<p>Are you: _____ ایا ته ددی کاروبار owner مالک یی _____, employee مامور یا منشی یی _____, commissionkar کمیشن کار یی _____ -</p>								
4	<p>Routes to: _____ د تجارت مال کوم ځای ته وړی؟ (د لاندی ځوابونو څخه انتقال کړی)</p> <p>a. Torkham طورخم b. Gandau گنداو c. Gorokoh گوروکو d. Sasobai څخوبی e. Shalman شلمان</p> <p>f. Tabai تبي _____ g. other بل ځای واضح یی کړی _____</p>								
5	<p>From: _____ له کوم ځای څخه مال راوړی؟</p> <p>a. Asdakhel اسد خیل b. Kahi کهي c. Markikhel مرکي خیل e. Kot کوټ f. Shadal شدل g. Pekha پېينه</p> <p>h. Kagah کړه i. Sherzad شیرزاد j. Jalalabad جلال اباد k. Other بل ځای نوم یی ولیکی _____</p>								

A. Household size and working members: د کورنۍ تعداد او کار کونکي

1. How many people are there in your household? ستا د کورنۍ د غړو تعداد څو کسه دی ؟ _____

2. Adults بالغان _____ Male نارینه _____ Female ښځینه _____ Children کوچنيان _____
Boys هلکان _____ Girls جينکي _____

3. How many people are working? څو کسه کار کوي _____.

3.1. From this how many working on the farm? له دې جملې څخه څو کسه په زراعت کې کار کوي _____.

3.2. And how many working off the farm? څو کسه د زراعت څخه بیرون نور کارونه کوي؟ _____

لاندې جدول د هغه چاه د پاره استعمال کړی چې د زراعت څخه بیرون کار کوي

No. شميره	Number of members working off farm د کورنۍ دهغه غړو شمير چه د زراعت څخه غیر نور کارونه کوي	What jobs do they do? څه کار کوي	Where? چيرته کار کوي	For how long he working? د څومره وخت څخه کار کوي	Unit (Days, months, years) واحد (ورځی ، مياشتي، کلونه)	Rate of payment /day or month or year د ورځي يا د مياشتي يا د کال عايد يا تنخوا يی څو ده		
						کلداری RS	افغانی Afs	واحد Unit ورځ، مياشت يا کال
1								
2								
3								
4								

4. What do you consider are the primary concerns in relation to health and welfare among your family? خپلې کورنۍ د صحت او سلامتی په باره کې کوم ابتدایي تشویشونه لری واضح کړی؟

B. Trading business: د تجارت کارو بار

12. When did you start this business? _____ Years ago څو کاله کړی چې دا تجارت دی شروع کړیدی؟

13. What did you do before starting this business? _____

مخکې لدی چې دا تجارت شروع کړی څه کاردی کاوه؟

14. What motivated you to start this business? څه شی باعث شو چې ته یی تشویق کړی چې دا تجارت شروع کړی

--

C. Capital and Loans: سرمایه او قرض

1. How much capital did you need to start this business? _____ Rs کلداری _____ Afs افغانی څه مقدار سرمایې ته دی ضرورت درلود چې دا تجارت شروع کړی؟

2. Where did you get it? له کوم ځای څخه دی دا سرمایه لاس ته راوړه؟ _____

3. Did you take a loan to start this business? Yes هو _____ No نه _____ ډدی تجارت د شروع د پاره دی قرض اخستی وه

4. If yes, How much? _____ Rs کلداری _____ Afs افغانی که هو، نو څومره؟

5. When? _____ years ago څو کاله مخکې دی قرض اخستی وه؟

6. Who from? _____ د چا څخه دی قرض اخستی وه؟

7. Have you repaid this loan? ایا دا قرض دی بیرته ورکړیدی؟ Yes هو _____ No نه _____

8. If yes, when? _____ که هو، نو څو کاله کړی چې قرض دی خلاص کړیدی؟

9. How much? _____ Rs کلداری _____ Afs افغانی څومره قرض دی بیرته ورکړیدی؟

10. How did you repay this loan? _____ دا قرض دی په څه شکل بیرته ورکړ یا دا پیسې دی څنگه لاس ته راوړی؟

D. Size of business : د تجارت اندازه

1. How many employees do you have? _____ څو کسه کاریگریا کارمندان لری؟

2. Where are they located? _____ دوی چیرته دی؟

3. Do you have representatives/ Employees in other districts, provinces, countries (ie Pakistan) _____ نه _____ هو Yes ایا ته په نورو ولسوالیو، ولایاتو یا ممالکو کی لکه پاکستان یا نور، نماینده گان یا کارمندان لری؟

If yes, please use below table: که ځواب هو وی نو د هغو لپاره لاندی جدول استعمال کړی:

No.	Number of employees/Representatives تعداد د نماینده گانو/کارکونکو	Location (District, Province or Country) موقعیت: (ولسوالی، ولایت یا مملکت)		
		District ولسوالی	Province ولایت	Country مملکت
1				
2				
3				
4				

E. Regulation رول یا اصول

1. Do you have to have government approval/license to trade? Yes هو _____ No نه _____
ایا ته باید د تجارت د پاره د حکومت اجازه ولری؟
2. If yes, which ministry/s have to issue the license/approval? _____
که هو، نو د تجارت جواز د کوم وزارت لخوا ورکول کیږی؟
3. What is the cost of this license/approval? Afs _____ ددی جواز مصرف څو افغانی دی؟
4. For how long? _____ دا جواز د څومره وخت د پاره وی؟
5. Are there any other payments you have to make to the government? yes هو _____ No نه _____
ایا ددی نه علاوه نوری کومی پیسی هم حکومت ته ورکوی؟
6. If yes, what are they? _____
که هو، نو هغه څه شی دی؟
7. How much? Rs. کداری _____ Afs. افغانی _____ مقدار یی څومره دی؟
8. And for what purpose? _____ د کوم هدف د پاره یی ورکوی؟
9. Are there other entities other than the government that you have to get approval/license to trade? Yes هو _____ No نه _____
آیاد حکومت څخه علاوه بله کومه اداره هم شته چه د هغو څخه د تجارت جواز یا موافقه واخلي؟
10. If yes, who are they? _____ که ځواب هو وی نو دا څوک دی؟
11. How much pay to them? Rs. کداری _____ Afs. افغانی _____ هغو ته څه مقدار پیسی ؟
ورکوی
12. What is the method of payment? _____ پیسو د ورکولو طریقه په لاندی چوکاټ کی تشریح کړی؟

13. Which other entities from outside have influence over this border point?

نور داسی څوک دی چه پدی سرحدی نقطه باندی د بیرون نه نفوذ لری ؟ (وکیل، نماینده، قوماندان او نور)

14. On the Afghan side? د افغانستان طرف کی

15. On the Pakistan Side? د پاکستان طرف کی

16. How do they influence the border point? And the goods that cross it?

دوی په سرحد او هغه اجناسو څه نفوذ لری کوم چه د سرحد څخه اوږی یا را اوږی؟ واضح یی کړی؟

F. Origin of goods you trade د هغه موادو منبع یا د اخستو ځای د کومو چه ته تجارت کوی

Origin منبع	Goods د موادو یا اجناسو نومونه	Unit/ Price at origin د اخستو په ځای کی قیمت په واحد	Unit واحد	Currency پیسو ډول (افغانی ، کلداری، دالر)

1. Do you have a preference for where you buy? Yes هو _____ No نه _____
ایا ته د کوم ځای د پاره برتری یا حق اولیت ورکوی چه هلته مال واخلی؟

1.1 Why? په دواړو صورتو کی علت واضح کړی چه ولی؟

2. Have these preferences changed over time? Yes هو _____ No نه _____
ایا دغه برتری یا حق اولیت د وخت په تیریدو سره تغیر کړیدی؟

2.1 When? که تغیر یی کړی وی کله ؟

2.2 Why? ولی یی تغیر کړیدی یا تغیر شویدی علت یی واضح کړی؟

3. Do you buy: _____ خرید د چا په لاس کوی؟ د لاندی ځوابونو څخه یی انتخاب کړی؟

- a. Direct by yourself? زه پخپله
b. Through Employee? د کار کونکی په ذریعه
c. Commissionkar? د کمیشنکار په واسطه
d. Other (specify) _____ (نوم یی ولیکی)

4. How much and on what basis are employees and Commisionkars paid?

کار مندانو یا کمیشن کارانو ته څو روپی او په څه ډول ورکوی؟

No	Type of employee د کارمند ډول	Base on payment د تنخوا یا تادیی ډول	Amount of payment د تنخوا اندازه	Type of currency د کرنسی ډول
1	Employee کارکونکی/مامور			
2	Commisionkars کمیشن کار			

G. Destination of goods you trade

1. Where do you sell your goods? کوم ځای ته خپل اجناس د خرڅ د پاره انتقالوی؟

Origin منبع	Goods د موادو یا اجناسو نومونه	Unit/ Price at origin د دخرڅ په ځای کی قیمت په واحد	Unit واحد	Currency پیسو ډول (افغانی ، کلداري، دالر)

2. Do you have a preference for where you sell? ایا ستا د پاره کوم ځای حق اولیت یا برتری لری چه خپل اجناس هلته خرڅ کړی ؟

Yes هو _____ No نه _____

2.1 Why? په دواړو صورتونو کې علت واضح کړی چه ولې؟

3. Have these preferences changed over time? Yes هو _____ No نه _____

ایا دغه برتری یا حق اولیت د وخت په تیریدو سره تغیر کړیدی؟

3.1 When? که هو وی کله یی تغیر کړیدی؟ _____

3.2 Why? ولې یی تغیر کړیده علت یی واضح یی کړی؟ _____

4. Do you sell: _____ اجناس د چا په واسطه خرڅوی؟ د لاندی ځوابونو څخه یی انتخاب کړی ؟

- a. direct by yourself? پخپله په مستقیمه توگه
- b. b.Through Employee? د کارمند یا ما مور په ذریعه
- c. Or Commissionkar? د کمیشن کار په واسطه

5. How much and on what basis are employees and Commisionkars paid?

په کوم مقدار او کوم اساس مامور او کمیشن کارته اجوره ورکوی؟

No	Type of employee د کارمند ډول	Base on payment د تنخوا د ورکړی یا تادیی اساس	Amount of payment د تنخوا اندازه	Type of currency د کرنسی ډول
1	Employee کارکوونکی /مامور			
2	Commisionkars کمیشن کار			

H. Means of Transport د ترانسپورت ډول

1. How are these goods transported? اجناس څنگه انتقالوی؟ _____

2. Which routes? د کومی لاری څخه استفاده کوی؟ _____

3. Do you have a preference for particular routes ? Yes هو _____ No نه _____

کومه لاره د ستا د پاره برتری لری یا حق اولیت ورکوی؟

3.1 If yes, which ones? _____

که هو وی کومی لاری دی نومونه یی واخلی؟

3.2 Why? ولې علت یی څه ده چه برتری لری؟ _____

4. How much goods you trade in last one month? په تیره یو میاشت کی دخومره تجارت کړیده ؟

Type of goods د جنس ډول	Imported amount وارد شوی مقدار	Exported amount صادر شوی مقدار	Unit واحد
----------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------

I. Current Checkpoints موجوده تالاشی یا پاتکونه

Route انتقالاتو لار		Checkpoint Location د تالاشی موقعیت	Institution د مربوطه ادارې نوم	Amount Paid د تادیاتو اندازه		Paid by د چا په واسطه تادیه کیری
From له	To ته			Rs کلدارۍ	Unit or weight واحد یا وزن	

J. History of checkpoints, change in checkpoints and payments (please list all current and past checkpoints along the route) د تالاشیانو تاریخچه، تغیر په تالاشی او تادیاتو کی: (ټولې موجود او پخوانی تالاشی چه د لاری په اوږدو کی موقعیت لری او یا یی درلوده لست

(کری)

Name of Checkpoint د تالاشی نوم	Institution مربوطه اداره یا سازمان	From (month/year) له کومی میاشتی او کوم کال څخه موجود وه	To (month/year) تر کوم کال او کومی میاشتی پوری موجود وه	Current Payment اوس څو روپی اخلی	Payment 12 months ago ۱۲ میاشتی مخکی یی څو روپی اخستی

Note: Please describe the change in checkpoint regarding location, amount of payment, institution ect...

یاداشت: په تالاشیانو کی تغیر او په تادیاتو کی تغیر تشریح کری چه د چا د خوا څخه ایجاد شویدی او پیسی چا ته رسیری او یا دا چه پدی پیسو کی څوک شریک دی په تفصیل سره یی واضح کری.

K. Historical and Current Routes د تجارت پخوانی او اوسنی لاری

1. Are there any changes in the routes you use for your business? Yes هو _____, No نه _____
ایا په هغه لارو کی تغیر راغلی دی چه ته یی د خپل تجارت د پاره استعمالوی؟

2. What routes did you take in the past? _____
په تیر وختونو کی دی د کومو لارو څخه استفاده کوله؟

3. Between which years? _____ د کومو کلونو څخه تر کومو کلونو پوری

4. Why do you no longer take these routes? ولی اوس ددی لارو څخه استفاده نه کوی؟

5. How has this change in routes affected your business and profits?

د دغه لاری تغیر ستا په تجارت او گټی باندی کوم اغیز کړیدی واضح یی کړی؟

6. What, if any, changes have there been in the routes you use: هغه لاری چه تا ورڅخه استفاده کوله
دکومی نگاه څخه په هغه کی تغیرات راغلی دی واضح یی
کړی؟

a. In infrastructure? د لاری په ساختمان یا زیر بنایی حالت کی؟

b. In security? په امنیت کی تغیر راغلی دی

c. In regulations by Afghan government په حکومتی رول یا اصولو کی تغیر راغلی دی؟

d. In regulations of others د نورو سازمانونو یا افرادو په اصولو کی تغیر راغلی دی

e. In regulations of Pakistani Government د پاکستان د حکومت په رول کی تغیر راغلی دی

f. How have these changes affected the routes you take?

دی پورته تغیراتو په دی لاری یا لارو باندی څه اثر کړیده. واضح یی کړی.

H. Health Services صحی خدمات

1. Which of the goods crossing this border carry the most risk in relation to health, welfare and security of traders and transporters? کوم هغه اجناس دی چه پدی سرحد تجارت کیږی چه هغه د تجار او ترانسپورتر صحت او سلامتی ته ډیر خطر ناک دی؟

2. Why? ولی علت یی څه دی؟

3. How is this managed? دغه خطر څه ډول تنظیمیږی؟

4. . What kind of health and welfare services are available in this location?

څه ډول صحي خدمات پدې ساحه کې موجود دي؟

5. Where is the nearest : نژدې صحي مرکز چيرته دي؟ _____

Government Clinics/Government Hospitals/private hospital/ private doctors/pharmacies?

لکه حکومتي کلنیک، حکومتي شفا خانه، شخصي شفا خانه، شخصي ډاکټر، دوا خانه

6. Are any of these services used by you and your family? yes هو _____ No نه _____

ايا تا او يا ستا د کورني غړو کوم يو د پورته خدماتو څخه استفاده کړيده؟

7.If yes, Which ones? _____

که هو وي د کوم يو څخه؟

8. Under what circumstances do you use: په کوم ځای کې د تداوی کړيده؟

a pharmacy? a private doctor? a government clinic? A government hospital? A private hospital? Go abroad (where) for treatment?

دوا خانه؟ شخصي ډاکټر، حکومتي کلنیک؟ حکومتي شفا خانه؟ شخصي شفا خانه؟ که خارج ته د تداوی د پاره تللی یی؟ نو واضح کړی چیرته؟ _____

9. How many private doctors/pharmacies in this location? دلته څو شخصي ډاکټران او دوا خانې موجود دي؟

Number of private doctors: د شخص ډاکټرانو تعداد: _____

Number of pharmacies: د دوا خانو تعداد: _____

10. How would you describe your own health, and health needs at the moment?

خپل صحي حالت تشریح کړی او کومو صحت په برخه کې کوم ضروریات لری؟



Research on Building Sustainable Peacetime Economies in the Aftermath of War

څنگه کولای شو د جنگ وروسته سوله ایزپايدار اقتصاد را منځ ته کړو

Global Challenges Research Fund (GCRF)

Questionnaire for Transporters: د ترانسپورترانو یا انتقالونکو سره د مرکې د پاره سوالنامه

Date: تاریخ / /2018

Name of Surveyor: د سرویر نوم _____

1	Name of interviewee دمصاحبه کيدونکی نوم		Village کلی		District ولسوالی		Province ولایت	
	Age: عمر		Tribe قوم		Gender جنس		Educational level د تعلیم اندازه	
2	Type of transporter: د ترانسپورت ډول _____ a. Truck Driver د لاری ډرېور b. Mule owner د قچر مالک c. Labourer مزدور d. Mazda/Car Driver د مازدا یا موټر ډرېور							
3	Ownership of transport facilities: د ترانسپورت د وسیلې ملکیت Are you: ایا ته: a. owner خپله مالک یی _____ b. Driver ډرېور یی _____ c. labor مزدوریی _____							
4	Routes to: په کومه لاره کار کوی _____ a. Torkham طورخم b. Gandau گنداو c. Gorokoh گروکوه d. Sasobai څخوبی e. Shalman شلمان f. Tabai تبی g. other بل ځای نوم یی ولیکي _____							
5	Stop for truck: د لاری د خالی کیدو ځای: _____							
6	From: له کوم ځای څخه راځی _____ a. Asdakhel اسد خیل b. Kahi کهی c. Markikhel مرکي خیل e. Kot کوټ f. Shadal شدل g. Pekha پیخه h. Kagah کږه i. Sherzad شیرزاد j. Jalalabad جلال اباد k. Other بل ځای نوم یی ولیکي _____							

A. Household size and working members د کورنۍ د غړو شمیر او په کورنۍ کې د کاریگرو شمیر

1. How many people are there in your household? ستا د کورنۍ د غړو تعداد څو کسه دی ؟ _____

2. Adults بالغان _____ Male نارینه _____ /Female ښځینه _____ Children کوچنيان _____
Boys هلکان _____ Girls جینکي _____

3. How many people are working? څو کسه کار کوی _____.

4. From this how many working on the farm? له دی جملې څخه څو کسه په زراعت کې کار کوی _____.

5. And how many working off the farm? څو کسه د زراعت څخه بیرون نور کارونه کوی؟ _____

لاندی جدول د هغه چا د پاره استعمال کړی چه د زراعت څخه بیرون کار کوی

No. شمیره	Number of members working off farm تعداد د کاریگرو	What jobs do they do? دی څه کار کوی	Where? چیرته کار کوی	For how long he working? د څومره وخت څخه کار کوی	Unit (Days, months, years) واحد (ورځی، میاشتې، کلونه)	Rate of payment /day or month or year د ورځی یا د میاشتې یا د کال عاید یا تنخوا بی څو ده		
						کډار RS ی	Afغانی	Unit واحد (ورځ، میاشت، کال)
1								
2								
3								
4								

What do you consider are the primary concerns in relation to health and welfare among your family?

د خپلی کورنۍ د صحت او سلامتی په هکله کوم ابتدایی تشویشونه لری؟

B. Transport business: د انتقالاتو یا ترانسپورت کاروبار

15. When did you start this business? _____ Years ago څو کاله کیږی چه دا کاروبار د شروع کړیده

16. What did you do before starting this business? _____

مخکی لدی شغل څخه د څه کار کاوه؟

17. What motivated you to start this business?

څه شی ستا د تشویق باعث شو چه دا د ترانسپورت کارو بار شروع کړی یا څنگه دپته تشویق شوی؟

C. Means of Transport دترانسپورت ډول

Type ډول	Number own د شخصي تعداد	Number rented د کرایي تعداد	Minimum weight کمترین وزن چه انتقالوی یی			Maximum weight ډیر وزن چه انتقالوی یی			Number of trips تعداد د پیری	
			Kg کیلو	Mann من	MT متریک تن	Kg کیلو	Mann من	MT متریک تن	Number تعداد	Unit (time period) وخت
Donkeys خر										
Mules فچر										
Camel اوبښ										
Cars موټر										
Mazda مازدا لاری										
Truck لاری										
People کس یا سړی										
Other بل نوم یی ولیکی										

D. Capital and Loans: سرمایه او قرض

- How much capital did you need to start this business? _____ کلداری Rs _____ افغانی Afs
څه مقدار سرمایې ته دی ضرورت درلود چه دا تجارت شروع کړی؟
- Where did you get it? له کوم ځای څخه دی دا سرمایه لاس ته راوړه؟ _____
- Did you take a loan to start this business? آیا ددی تجارت د شروع د پاره دی قرض اخستی وه؟
Yes هو _____ نه No _____
- If yes, How much? که هو، نو څومره _____ کلداری Rs _____ افغانی Afs
- When? _____ years ago څو کاله مخکې دی قرض اخستی وه؟
- Who from? د چاه څخه دی قرض اخستی وه؟ _____
- Have you repaid this loan? آیا دا قرض دی بیرته ورکړیدی؟ Yes هو _____ نه No _____
- If yes, when? که هو وی څو کاله کیږی چه قرض د خلاص کړیده؟ _____ Years ago

13. How much? _____ کلداری Rs _____ افغانی Afs کوم مقدار قرض ی بیرته ورکړیدی؟

14. How did you repay this loan? _____

دا قرض دی په څه شکل بیرته ورکړیدی یا دا پیسې دی څنگه لاس ته راوړی وی؟

E. Goods transported (by importance in last one month) and route

1. Which goods did you transport during last one month? (list by importance)

په تیره یوه میاشت کې دی کوم اجناس او د کومې لارې څخه انتقال کړیدی؟ د اهمیت په اساس یی لست کړی.

Type of Good دجنس ډول یا نوم	From له کوم ځایه څخه	To چیرته	Quantity مقدار		Rent/unit کرایه فی واحد	
			Number تعداد	Unit واحد	Rs کلداری	Afs افغانی

F. Value added of goods along the route: د لارې په اوږدو کې د اجناسو د قیمت لوړوالی

Type of Good د جنس نوم یا ډول	From له کوم ځایه راځی	Price/Unit/Rs هلته یی قیمت په کلداری	Price/unit/Afs هلته قیمت په افغانی	To چه کوم ځای ته ځی	Price/Unit/Rs هلته قیمت په کلداری	Price/Unit/Afs هلته قیمت په افغانی

1. Do you have a preference for transporting particular goods? Yes هو _____ No نه _____

ایا ته د مشخصو اجناسو انتقال ته حق اولیت یا برتری ورکوی؟

1.1 If yes, which ones? _____

که هو ، نو هغه کوم مواد دی؟

علت بی واضح کری چه ولی؟ 1.2 Why?

--

G. Current Checkpoints موجود تالاشی یا پاتکونه د لاری په اوږدو کی

Route داننقالاتو لار		Checkpoint Location د تالاشی موقعیت	Institution د مربوطه ادارې نوم	Amount Paid د تادیاتو اندازه		Paid by د چا په واسطه تادیه کیری
From له	To ته			Rs کلداري	Unit or weight واحد یا وزن	

H. History of checkpoints, change in checkpoints and payments (please list all current and past checkpoints along the route)

د تالاشیانو تاریخچه، تغیر په تالاشی او تادیاتو کی (ټولی موجود او پخوانی تالاشی چه د لاری په اوږدو کی موقعیت لری او یا بی درلود لست کری)

Name of Checkpoint د تالاشی نوم	Institution مربوطه اداره یا سازمان	From (month/year) له کومی میاشتی او کوم کال څخه موجود وه	To (month/year) تر کوم کال او کومی میاشتی پوری	Current Payment اوس څو پیسې اخلی	Payment in past په تیرو وختونو کی څو پیسې اخستی

Note: Please describe the change in checkpoint regarding location, amount of payment, institution ect...

یادداشت: په تالاشیانو کی تغیر او په تادیاتو کی تغیر تشریح کری چه د چا د خوا څخه ایجاد شویدی او پیسی چا ته رسیری او یا دا چه پدی پیسو کی څوک شریک دی په تفصیل سره بی واضح کری.

I. Historical and Current Routes د ترانسپورت یا انتقال پخوانی او اوسنی لاری

4. Are there any changes in the routes you use for your business? Yes هو _____, No نه _____
ایا په هغه لارو کی تغیر راغلی دی چه ته بی د خپل تجارت د پاره استعمالوی؟
5. What routes did you take in the past? _____
په تیر وختونو کی دی له کومو لارو څخه استفاده کوله؟
6. Between which years? _____
د کومو کلونو څخه تر کومو کلونو پوری
7. Why do you no longer take these routes? _____
ولی اوس ددی لارو څخه استفاده نه کوی؟
8. How has this change in routes affected your business and profits?
دغه د لاری تغیر ستا په تجارت او گټی باندی کوم اغیز کړیدی واضح بی کری؟

9. What, if any, changes have there been in the routes you use:

هغه لاری چه تا ورځه استفاده کوله دکومی نگاه څخه په هغه کی تغییرات راغلی دی واضح یی کری؟

No	تغیر Changes	بلې/ن/ی Y/N	که هو، نو تشریح یی کری If yes, explain
1	In infrastructure دلاری په ساختمان یا زیر بنایی حالت کی؟		
2	In security په امنیت کی تغیر راغلی دی		
3	In regulations by Afghan government په حکومتی رول یا اصولو کی تغیر راغلی دی؟		
4	In regulations of others د نورو سازمانونو یا افرادو په اصولو کی تغیر راغلی دی		
5	In regulations of Pakistani Government د پاکستان د حکومت په رول کی تغیر راغلی دی		

10. How have these changes affected the routes you take?

دی پورته تغیراتو په دی لاری یا لارو باندی څه اثر کړیده. واضح یی کری.

H. Health Services صحی خدمات

1. Which of the goods crossing this border carry the most risk in relation to health, welfare and security of traders and transporters? کوم هغه اجناس دی چه پدی سرحد تجارت کیږی چه هغه د تجار او ترانسپورتر

صحت او سلامتی ته ډیر خطر ناک دی؟

4. Why? ولی علت یی څه دی؟

5. How is this managed? دغه خطر څه ډول تنظيميږي؟

4. . What kind of health and welfare services are available in this location?

څه ډول صحي خدمات پدې ساحه کې موجود دي؟

5. Where is the nearest : نژدې صحي مرکز چېرته دي؟ _____

Government Clinics/Government Hospitals/private hospital/ private doctors/pharmacies?

لکه حکومتي کلینیک، حکومتي شفا خانه، شخصي شفا خانه، شخصي ډاکټر، دوا خانه

6. Are any of these services used by you and your family? yes هو _____ No نه _____

ايا تا او يا ستا د کورني غړو کوم يو د پورته خدماتو څخه استفاده کړېده؟

8.If yes, Which ones? _____

که هو وي د کوم يو څخه؟

8. Under what circumstances do you use: په کوم ځای کې د تداوی کړېده؟

a pharmacy? a private doctor? a government clinic? A government hospital? A private hospital? Go abroad (where) for treatment?

دوا خانه؟ شخصي ډاکټر، حکومتي کلینیک؟ حکومتي شفا خانه؟ شخصي شفا خانه؟ که خارج ته د تداوی د پاره تللی یی؟ نو واضح کړی چېرته؟ _____

9. How many private doctors/pharmacies in this location? دلته څو شخصي ډاکټران او دوا خانی موجود دي؟

Number of private doctors: د شخص ډاکټرانو تعداد: _____

Number of pharmacies: د دوا خانو تعداد: _____

10. How would you describe your own health, and health needs at the moment?

خپل صحتي حالت تشریح کړی او د صحت په برخه کې کوم شیانو ته ضرورت لری؟